



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/6/2
23 September 2009

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j)
И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Шестое совещание

Монреаль, 2-6 ноября 2009 года

Пункт 7 предварительной повестки дня*

ХОД ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТАТЬИ 8 j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ И ВКЛЮЧЕНИЕ ИХ В ТЕМАТИЧЕСКИЕ ОБЛАСТИ КОНВЕНЦИИ

Записка Исполнительного секретаря

ВВЕДЕНИЕ

1. В пунктах 1 и 2 решения IX/13 А Конференция Сторон призвала к дальнейшему включению целей статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, в том числе статьи 10 с), пункта 2 статьи 17 и пункта 4 статьи 18, в тематические программы в рамках Конвенции и в другие важные научные и межсекторальные вопросы, а также отметила достигнутые результаты такого включения задач, связанных со статьей 8 j), отраженные в национальных докладах. Она далее поручила Исполнительному секретарю продолжать представление отчетности о ходе осуществления статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции на основе информации, приведенной в национальных докладах, и о включении соответствующих целевых задач программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции в тематические области и в другие важные научные и межсекторальные вопросы.

2. В пункте 3 этого же решения Конференция Сторон предложила Сторонам представить информацию о реализации программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, включая информацию об участии коренных и местных общин в деятельности, реализуемой на национальном уровне, и сделать это по возможности путем представления, кроме всего прочего, четвертых национальных докладов и ко времени шестого совещания Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и поручила Исполнительному секретарю резюмировать и обобщить данную информацию в рамках передовых методов природоохраны и устойчивого использования на национальном, региональном и общинном уровнях и распространить ее на шестом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции.

3. В ответ на это поручение Исполнительный секретарь с помощью руководящих указаний по составлению четвертых национальных докладов и добровольного фонда для финансирования участия коренных и местных общин в совещаниях, проводимых в рамках Конвенции, создал инфраструктуру

* UNEP/CBD/WG8J/6/1.

по ежегодному сбору этой информации и ее распространению на совещаниях Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции. Статистика относительно добровольного фонда для финансирования участия коренных и местных общин в работе совещаний, проводимых рамках Конвенции, а также статистика использования веб-страниц, посвященных Конвенции, приведены в записке Исполнительного секретаря, посвященной механизмам участия коренных и местных общин в работе Конвенции (UNEP/CBD/WG8J/6/3). Однако, несмотря на получение общей информации от разных Сторон относительно привлечения и/или участия коренных и местных общин, в четвертых национальных докладах не содержалось никаких фактических статистических данных о национальном участии коренных и местных общин.

4. В целях оказания содействия Рабочей группе и во избежание дублирования информации в раздел I включены только те тематические области, в которых произошли сдвиги с момента проведения пятого совещания Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j). В разделе II приводится информация о прогрессе в области осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на основе четвертых национальных докладов. Раздел III настоящего документа содержит проект рекомендаций для рассмотрения Рабочей группой.

I. ТЕМАТИЧЕСКИЕ ОБЛАСТИ

A. Введение

5. Следует отметить, что соответствующие положения Конвенции, такие как пункт с) статьи 10 и пункт 2 статьи 17, осуществляются не посредством отдельных программ работы, а путем включения их во многие тематические программы и в сквозные вопросы, которые рассмотрены ниже. Поэтому рассмотрение также охватывает такие документы, как Адис-абесские принципы и оперативные указания по устойчивому использованию биоразнообразия, руководящие принципы Агуэй-гу и другие, и их внедрение Сторонами оказывает прямое воздействие на осуществление данных статей.

B. Биологическое разнообразие засушливых и субгумидных земель.

6. В пункте 3 программы работы по засушливым и субгумидным землям (решение V/23) заявлено, что «реализация программы работы будет также основываться на знаниях, нововведениях и практике коренных и местных общин в соответствии с положениями статьи 8 j) Конвенции».

7. На своем девятом совещании Конференция сторон в пункте 8 а) решения IX/17 поручила Исполнительному секретарю обобщить и опубликовать список тематических исследований в сфере научно-технических знаний, включая традиционные знания об управлении биологическим разнообразием засушливых и субгумидных земель и его устойчивом использовании. На основании имеющейся базы данных о создании потенциала секретариат обновил эту информацию, уделив особое внимание тем областям, которые не были подробно охвачены, включая традиционные методы управления землями, использование пастбищ и гендерные вопросы. С базой данных можно ознакомиться в сети Интернет по адресу: <https://www.cbd.int/drylands/cs/>.

8. В пункте 8 b) того же решения Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю провести исследование о возможности разработки набора инструментальных средств в поддержку усилий местных и коренных общин, направленных на: устойчивое использование пастбищ, адаптированные сельскохозяйственные методы, борьбу с эрозией почв, оценку природных ресурсов, водо- и землепользование, улавливание углекислого газа и выявление угроз, в наибольшей степени влияющих на биоразнообразие засушливых и субгумидных земель. Кроме исследования возможности реализации секретариат разработал набор инструментальных средств передовой практики, касающихся темы «Использование пастбищ, сохранение природы и развитие». Этот набор инструментальных средств содержит специальные тематические исследования и примеры включения традиционных знаний, нововведений и практики и охраны земельных прав.

C. Биологическое разнообразие лесов

9. На своем девятом совещании Конференция Сторон пересмотрела расширенную программу работы по биоразнообразию лесов^{1/} и настоятельно призвала Стороны к более эффективному применению программы работы и устранению в приоритетном порядке основных антропогенных угроз для биоразнообразия лесов, таких как, нерегулируемое и неустойчивое использование продукции и ресурсов лесов (включая неустойчивую охоту и торговлю мясом диких животных, и их влияние на нецелевые виды), климатические изменения, опустынивание и расширение пустынь, незаконное преобразование земель, фрагментацию мест обитания, деградацию окружающей среды, лесные пожары и инвазивные чужеродные виды (пункт 1 b) решения IX/5).

10. В пункте 2 а) решения IX/5 Конференция Сторон также предложила Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям проследить, чтобы возможные действия по снижению выбросов, обусловленных обезлесением и деградацией лесов, не шли вразрез с задачами Конвенции о биологическом разнообразии и выполнении программы работы по биоразнообразию лесов, а содействовали реализации программы работы, и предоставить выгоды для биоразнообразия лесов и, по возможности, коренным и местным общинам, а также привлечь экспертов в области биоразнообразия, включая носителей традиционных знаний, связанных с лесами, и уважать права коренных и местных общин в соответствии с национальным законодательством и применимыми международными обязательствами.

11. Конференция Сторон также поручила Исполнительному секретарю провести тематические и (или) региональные семинары, чтобы помочь Сторонам в реализации программы работы по биологическому разнообразию лесов и поддержать усилия Сторон по сокращению выбросов, обусловленных обезлесением и деградацией лесов, путем сотрудничества с членами Совместного партнерства по лесам (СПЛ).

12. В ответ на данные поручения секретариат организовал международный семинар для коренных и местных общин по сокращению выбросов, обусловленных обезлесением и деградацией лесов (СВОДЛ), совместно с Университетом Организации Объединенных Наций, Фондом Тебтебба и Программой ООН по СВОДЛ, который прошел в Багио (Филиппины) 12-14 ноября 2008 года и завершился разработкой «Глобальной стратегии коренных народов и местных общин в сфере СВОДЛ», в которой были применены некоторые рекомендации по учету проблем коренных народов в любых действиях в сфере СВОДЛ.

13. Секретариат организовал трехдневный субрегиональный семинар по созданию потенциала, посвященный биоразнообразию лесов и изменению климата в Юго-Восточной и Восточной Азии, совместно с Форумом Организации Объединенных Наций по лесам и Советом национальных парков Сингапура, который прошел 2-5 сентября в Сингапуре. На семинар были приглашены представители коренных народов с целью более эффективной координации между национальными координационными центрами Форума Организации Объединенных Наций по лесам, Конвенцией о биологическом разнообразии и Рамочной конвенцией ООН по изменению климата. На семинаре также были представлены мнения коренных народов относительно СВОДЛ, а также по адаптации к климатическим изменениям и биоразнообразию лесов.

14. Секретариат начал публикацию выходящего два раза в месяц электронного информационного бюллетеня по СВОДЛ и биоразнообразию, в котором освещаются текущие разработки в сфере СВОДЛ, включая мероприятия, новости и события, связанные со СВОДЛ и коренными и местными общинами.

D. Биологическое разнообразие горных районов

15. В решении VII/27 Конференция Сторон приняла программу работы по биологическому разнообразию горных районов. Цель 2.2 («уважать, сохранять и поддерживать знания, практику и

¹ Приложение к решению VI/22.

нововведения коренных и местных общин горных районов») и цель 3.6 («стимулирование разработки, аттестации и передачи соответствующих технологий для горных экосистем, включая технологии коренных общин, в соответствии со статьей 8 j) и соответствующими положениями Конвенции о биологическом разнообразии») программы работы особо актуальны для осуществления статьи 8 j). Во многих мероприятиях, приведенных в рамках этих целей, затрагиваются, среди прочего, проблемы, связанные со статьей 8 j), и положения данной статьи. Кроме того, в приводимых ниже прочих целях и мероприятиях программы работы учитываются соображения, касающиеся статьи 8 j) и статьи 10 c), например:

a) в рамках цели 1.3 (Содействовать устойчивому использованию биологических ресурсов горных районов):

i) мероприятие 1.3.2 направлено на стимулирование практики, методов и технологий устойчивого землепользования, в том числе тех, которые используются в коренных и местных общинах и в системах общинного управления, в целях сохранения и устойчивого использования (включая охоту и рыболовство) видов дикой фауны и флоры и агробиоразнообразия горных экосистем, включая биологическую борьбу с вредителями;

ii) мероприятие 1.3.3 направлено на оказание поддержки деятельности коренных и местных общин, использующих традиционные знания, связанные с горами, в частности, те, которые касаются устойчивого управления биоразнообразием, почвами, водными ресурсами и склонами;

iii) мероприятие 1.3.4 направлено на стимулирование развития партнерских связей между всеми субъектами деятельности, включая коренные и местные общины, участвующими в устойчивом использовании биологических ресурсов горных районов;

b) в рамках цели 1.4 (Содействовать доступу к генетическим ресурсам горных районов и справедливому распределению выгод, получаемых в результате использования генетических ресурсов, связанных с биологическим разнообразием горных районов, в соответствии с национальным законодательством, если оно существует): мероприятие 1.4.1 направлено на укрепление потенциала коренных и местных общин для обеспечения их участия в договоренностях о справедливом совместном использовании выгод, учитывая Боннские руководящие принципы по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения² и также учитывая их добровольный характер и то, что они не подменяют собой национальное законодательство;

c) в рамках цели 1.5 (Поддерживать генетическое разнообразие горных экосистем, в частности, путем сохранения и поддержания традиционных знаний и практики) мероприятие 1.5.2 направлено на осуществление положений статьи 8 j) с учетом нужд развивающихся стран.

16. В заключение следует отметить, что, несмотря на то, что анализ четвертых национальных докладов только начался, осуществление мероприятий программы работы по биоразнообразию горных районов, имеющих отношение к статье 8 j), носит, как было выявлено в результате анализа четвертых национальных докладов, ограниченный характер. Менее 30% стран, представивших отчетность, приняли меры к обеспечению совместного использования выгод, получаемых в результате применения генетических ресурсов горных районов, включая сохранение и поддержание традиционных знаний. Некоторые страны указали, что такие меры находятся на стадии разработки, и многие страны сообщили, что такие меры приняты не были. В число принятых мер входит: обследование и исследования, связанные с традиционной медициной, сохранение ex-situ, инвентаризация традиционных знаний, политика и правовые рамки, связанные с традиционными знаниями, стимулы к ведению органического земледелия. В ряде стран разработаны стратегии, законы, программы или механизмы, обеспечивающие совместное использование выгод от

² Решение VI/24.

применения генетических ресурсов, включая ресурсы горных экосистем, или охрану традиционных знаний, связанных с использованием генетических ресурсов горных районов. Например, Бразилия требует заключения контрактов на доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод от их применения, включая генетические ресурсы горных экосистем.

Е. Экосистемный подход

17. В решении V/6 Конференция Сторон приняла 12 принципов применения экосистемного подхода. В некоторых из них предполагается всемерное и эффективное участие коренных и местных общин в процессе принятия решений, в частности, в принципе 2 (управление должно быть в максимальной степени децентрализовано), принципе 11 (экосистемный подход должен учитывать любые формы соответствующей информации, включая научные данные, а также знания, нововведения и практику коренных и местных общин) и в принципе 12 (к реализации экосистемного подхода должны быть привлечены все заинтересованные группы общества и научные дисциплины). Поэтому эффективное применение экосистемного подхода будет автоматически включать данное соображение.

18. Впоследствии Конференция Сторон на своем девятом совещании настоятельно призвала Стороны, другие правительства и соответствующие организации, по возможности и в зависимости от наличия средств, и далее способствовать всемерному и эффективному участию коренных и местных общин в разработке инструментов и механизмов укрепления и расширения применения экосистемного подхода. Также Конференция Сторон предложила Сторонам рассмотреть проблемы включения вопросов, связанных с сушей и морем, в том числе вопросов землевладения, в применение экосистемного подхода, в соответствии с национальной политикой, законами и руководящими принципами и учитывая Декларацию ООН о правах коренных народов³, и предоставить по возможности финансовую и техническую поддержку коренным и местным общинам в проведении тематических исследований и проектов, применяя экосистемный подход в соответствии с национальным законодательством и традиционными системами устойчивого использования ресурсов и управления ресурсами. В ответ на поручение Конференции Сторон, данное ею в пункте 5 а) решения IX/7, Исполнительный секретарь раз в квартал публиковал электронные информационные бюллетени, посвященные экосистемному подходу (<https://www.cbd.int/ecosystem/ea-newsletters/>) и распространял их среди Сторон, других правительств и соответствующих организаций, включая представителей коренных и местных общин.

Ф. Морское и прибрежное биологическое разнообразие

19. В решении VII/5 Конференция Сторон приняла подробную программу работы по морскому и прибрежному разнообразию. В качестве основных принципов данной программы работы заявлено, что «программа работы также будет брать за основу научно-технические и технологические знания местных и коренных общин в соответствии с содержанием статьи 8 j) Конвенции, а также общинный и пользовательский подходы, и реализация программы работы должна осуществляться при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин, когда это необходимо, и с уважением к их правам в соответствии с внутренним и применимым международным законодательством. В этой связи следует отметить статью 6.18 Кодекса поведения Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций при ответственном рыболовстве, в котором указывается на необходимость защиты прав преференциального доступа рыбаков, особенно тех, которые участвуют в работе небольших ремесленных рыбных хозяйств, обеспечивающих им средства к существованию, к традиционным местам рыбной ловли и рыбным ресурсам».

20. Одно из предлагаемых мероприятий в рамках элемента 3 программы «обеспечить участие соответствующих субъектов деятельности и коренных и местных общин в качестве важнейшего компонента реализации оперативной задачи 3.3, состоящей в обеспечении эффективного управления существующими охраняемыми морскими и прибрежными районами. В разделе «Стимулирующие

³ Приложение к резолюции Генеральной Ассамблеи ООН 61/295 от 13 сентября 2007 года.

мероприятия» говорится о «формировании совместных партнерств между странами или между международными и (или) региональными организациями с целью расширения потенциала реализации, с учетом особых потребностей и трудностей, испытываемых субъектами деятельности и коренными и местными общинами».

21. Впоследствии Конференция Сторон в решении IX/20 предложила Сторонам стимулировать всемерное и эффективное участие коренных и местных общин, в соответствии с национальным законодательством и применимыми международными обязательствами, при учреждении новых морских охраняемых районов; учитывая также Декларацию ООН о правах коренных народов⁴. В том же решении Конференция Сторон также призвала Стороны включить традиционные, научно-технические и технологические знания коренных и местных общин, в соответствии со статьей 8 j) Конвенции и обеспечить включение социальных и культурных критериев и других аспектов выявления морских районов, нуждающихся в охране, а также учреждения морских охраняемых районов и управления ими.

22. В ответ на поручения Конференции Сторон, данные ею в решении IX/20, коренные и местные общины были приглашены к участию в независимой экспертной оценке проекта доклада о научном обобщении по вопросу воздействия удобрения океана на морское биоразнообразие (уведомление КБР №2009-082 от 16 июля 2009 года), а также в интерактивном дискуссионном форуме по подготовке к семинару экспертов, посвященному научно-техническим указаниям по использованию биогеографических систем классификации и выявления морских районов, находящихся за пределами национальной юрисдикции и нуждающихся в охране (уведомление КБР №2009-068 от 25 июня 2009 года).

23. Коренные и местные общины также были приглашены к участию в независимой экспертной оценке проекта доклада и исходного документа для подробного анализа прогресса в сфере реализации программы работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию.

G. Охраняемые районы

24. В своем решении IX/18 А по охраняемым районам Конференция Сторон приняла следующие пункты в связи с элементом 2 программы и коренными и местными общинами:

В последнем пункте преамбулы этого решения Конференция Сторон признала потребность в стимулировании всемерного и эффективного участия коренных и местных общин в применении программы работы по охраняемым районам на всех уровнях; *учитывая* также Декларацию ООН о правах коренных народов.

b) В пункте 4 с) решения Конференция Сторон предложила Сторонам уделить особое внимание реализации элемента 2 программы работы по охраняемым районам;

c) В пункте 6 того же решения: *Предлагает* Сторонам, *среди прочего*:

i) улучшать и по мере необходимости диверсифицировать и укреплять типы управления охраняемыми районами в силу соответствующего национального законодательства или в соответствии с ним, в том числе путем признания и учета в соответствующих случаях организаций коренных, местных и прочих общин;

ii) признавать вклад в соответствующих случаях совместно управляемых охраняемых районов, частных охраняемых районов и районов, охраняемых коренными и местными общинами, в национальную систему охраняемых районов путем признания его в национальном законодательстве или с помощью других эффективных средств.

25. Разные Стороны сообщили, что приняли меры в отношении этих решений и представили отчетность по этому вопросу в четвертых национальных докладах (см. ниже раздел II). В частности,

⁴ Приложение к резолюции Генеральной Ассамблеи ООН 61/295 от 13 сентября 2007 года.

по-видимому, признание охраняемых общинами районов приобретает все более широкое распространение.

Н. Прочие вопросы

1. Специальная группа технических экспертов по изменению климата и биоразнообразию

Биоразнообразии и изменение климата.

26. Вторая Специальная группа технических экспертов (СГТЭ) по изменению климата и биоразнообразию была создана в ответ на решение IX/16 Конференции Сторон. Цель этой СГТЭ состояла в предоставлении связанной с биоразнообразием информации Рамочной конвенции ООН об изменении климата (РКИКООН) путем научно-технических консультаций и оценки включения вопросов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в мероприятия по смягчению изменений климата и адаптации к ним.

27. СГТЭ провела первое совещание 17-21 ноября 2008 года, а второе — 18-22 апреля 2009 года. Оба совещания проводились при участии коренных и местных общин из Латинской Америки и Тихоокеанского региона. И, наконец, СГТЭ созвала совещание редакционного комитета 20-24 июля 2009 года. В этом совещании также участвовали представители коренных и местных общин. Участники были выбраны на основании заявок, представленных в секретариат.

28. Два элемента круга полномочий СГТЭ касаются отдельно коренных народов и местных общин, включая:

а) предложение способов и путей более эффективного включения тематики биоразнообразия и традиционных и местных знаний, связанных с биоразнообразием, в оценки воздействия и уязвимости и вопросы адаптации к изменениям климата, с особым упоминанием общин и секторов, уязвимых для климатических изменений;

б) выявление возможностей и потенциальных негативных воздействий на биоразнообразии, его сохранение и устойчивое использование, а также на средства к существованию коренных и местных общин, которые могут быть получены в результате сокращения выбросов, обусловленных обезлесением и деградацией лесов.

29. Таким образом, СГТЭ включила традиционные и местных знания и мнения коренных и местных общин во все аспекты своей работы и разработала специальные указания относительно: i) включения соображений коренных и местных общин в оценки воздействия климатических изменений на биоразнообразии; ii) роли коренных и местных общин в механизмах сокращения выбросов, обусловленных обезлесением и деградацией лесов.

30. В дополнение к поддержке деятельности СГТЭ секретариат при любезной поддержке правительства Финляндии опубликовал работу под названием «Коренные народы и традиционные знания, связанные с биологическим разнообразием, и реакция на изменение климата в Арктическом регионе». Данная публикация последовала за совещанием, проведенным 25-28 марта 2008 года, по вопросу о возможностях и трудностях реагирования на климатические изменения для коренных и местных общин, их традиционных знаний и биологического разнообразия.

31. В решении IX/16 содержится призыв к Исполнительному секретарю расширить сотрудничество с РКИКООН. В соответствии с этим решением Исполнительный секретарь подготовил материалы от лица Конвенции о биологическом разнообразии под названием «Мнения по вопросам, касающимся коренных народов и местных общин, для разработки и применения методик», согласно поручению о предоставлении материалов о сокращении выбросов, обусловленных обезлесением и деградацией лесов, выпущенных РКИКООН, в пункте 11 документа FCCC/SBSTA/2008/L.23.

32. И, наконец, в решении IX/16 РКИКООН предлагается соответствующим образом рассмотреть традиционные знания, нововведения и практику, связанные с сохранением и устойчивым

использованием биоразнообразия с учетом положений Конвенции о биологическом разнообразии. В связи с этим предложением Исполнительный секретарь довел текст решения до сведения Исполнительного секретаря РКИКООН.

2. *Мониторинг и оценка результатов на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год*

33. В решениях VII/30 и VIII/15 Конференция Сторон утвердила структуру проведения оценки результатов осуществления Стратегического плана Конвенции и, в том числе, целевой задачи по достижению к 2010 году значительного снижения нынешних темпов утраты биоразнообразия в глобальном, региональном и национальном масштабах в виде вклада в борьбу с нищетой и на благо всех форм жизни на Земле. В рамках целевой области, предусматривающей «охрану традиционных знаний, нововведений и практики», Конференция Сторон постановила оттестировать индикатор «положения дел и тенденций в области лингвистического разнообразия и числа носителей языков коренных народов» и поручила Рабочей группе по осуществлению статьи 8 j) разработать дополнительные индикаторы.

34. В целях оказания содействия осуществлению этой целевой задачи Международный форум коренных народов по биоразнообразию учредил рабочую группу по индикаторам, которая выступила с инициативой по организации международного семинара экспертов, чтобы определить ограниченное число значимых, практических и поддающихся измерению индикаторов статуса традиционных знаний, нововведений и практики, чтобы оценить результаты на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год. На основании предложенного списка индикаторов Конференция Сторон в пункте 3 решения IX/13 Н рекомендовала, чтобы для включения в систему были выбраны не более двух дополнительных индикаторов статуса традиционных знаний, нововведений и практики.

35. Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) продолжает работать над индикатором «положения дел и тенденций в области лингвистического разнообразия и числа носителей языков коренных народов». В рамках проекта Партнерства по индикаторам биоразнообразия 2010 года, поддерживаемого Глобальным экономическим фондом, ЮНЕСКО переоценила имеющиеся данные по языкам и числу носителей языков коренных народов и решила сосредоточить свои усилия на работе с данными, полученными из переписей населения стран. Эта информация будет предоставлена для третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия. Международная организация труда (МОТ) предоставила рекомендации на техническом семинаре по индикаторам, проведенном в Филиппинах в ноябре 2008 года (см. UNEP/CBD/WG8J/6/INF/4) и сейчас рассматривает вопрос о том, как она может помочь в сборе информации о традиционных занятиях/средства к существованию. Рабочая группа коренных народов по индикаторам проведет технический семинар 1-3 октября 2009 года, чтобы рассмотреть индикатор «положения дел и тенденций землепользования на территориях коренных народов». Более подробная информация о работе над индикаторами, связанными со статьей 8 j), приведена в документе UNEP/CBD/WG8J/6/2/Add.4.

3. *Туризм и биологическое разнообразие*

36. В соответствии с решениями IX/13 E и VIII/5 D по статье 8 j) и решением VII/14 по туризму, секретариат работает над поддержкой создания потенциала туроператоров коренных общин путем проведения региональных семинаров по теме «Коренные общины, туризм и биоразнообразие: новые информационные и сетевые технологии» и награждения победителей Конкурса сайтов по туризму для коренных народов и биоразнообразию (СТМПКНБ) за достижения в обмене передовым опытом управления биоразнообразием на своих сайтах. В то время как семинары напрямую способствуют созданию потенциала операторов и торговых ассоциаций, конкурсы позволяют выявить существующие передовые методы и международных лидеров, служащих эталоном для постоянного совершенствования в сфере информирования о проблемах биоразнообразия.

Семинары по теме «Коренные общины, туризм и биоразнообразие: новые информационные и сетевые технологии»

37. После первого семинара для региона Арктики, прошедшего в Канаде в ноябре 2007 года, в Самоа в ноябре 2008 года в офисах секретариата Южно-тихоокеанской региональной программы по защите окружающей среды (ЮТРПЗОС) был проведен второй семинар для островов. Семинар, в частности, был направлен на новые информационные и сетевые технологии, а также на использованные инструменты, разработанные на первом семинаре. Конкретными задачами семинара были:

- a) поддержка разработки туристических мероприятий, обеспечивающих сбережение биоразнообразия, и управления их проведением;
- b) поддержка потенциала операторов туризма в места проживания коренных народов в сфере новых информационных и сетевых технологий;
- c) поддержка маркетинга и разработка устойчивых с культурной и биологической точек зрения продуктов туризма в места проживания коренных народов и с помощью Интернет;
- d) разработка сетей и обмен информацией; обмен подходами к конкретным трудностям и их обобщение с целью разработки передовых методов;
- e) использование эффективных инструментов, разработанных на первом семинаре, а также их доработка и добавление с целью применения текущими участниками и на будущих семинарах, чтобы создать набор интерактивных ресурсов, который мог бы иметь ценность для операторов и специалистов по планированию островного туризма.

38. Третий семинар по туризму для лесных экосистем планируется провести в Эквадоре в ноябре 2009 года. Планируется, что, в зависимости от доступных средств, будущие региональные семинары пройдут в Африке и Юго-Восточной Азии и основное внимание на них будет уделено пустынным и горным экосистемам.

Конкурс сайтов по туризму в места проживания коренных народов и биоразнообразию 2010 года Международного года биологического разнообразия

39. В качестве дополнительного проекта к серии семинаров по КБР секретариат Конвенции о биологическом разнообразии в партнерстве с Planeta.com и при щедрой поддержке правительства Испании создали первый Конкурс сайтов по туризму в места проживания коренных народов и биоразнообразию. Данная награда вручается операторам туризма в места проживания коренных народов за сайт, пропагандирующий устойчивые методы и информирующий посетителей о протоколах по вопросам культуры и сохранении биоразнообразия. Победители конкурса были объявлены в феврале 2009 года на Reiseravillion — Международной ярмарке альтернативного туризма в Мюнхене на мероприятиях, организованных совместно с Агентством по техническому сотрудничеству, ЮНЕП и ВТО ООН. Сайты-победители освещались на выставке, на сайте Planeta.com и на портале КБР, посвященном туризму, и получили официальное признание Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии.

40. Второй конкурс СТМПКНБ начнется в 2010 году на большой торговой ярмарке по устойчивому туризму в Германии. Два победителя (один, выбранный экспертами/членами жюри и один — путем общего голосования) будут приглашены на туристическую ярмарку для вручения наград и для участия в:

- a) церемонии награждения: с двумя выбранными победителями на пресс-конференции во время торговой ярмарки;
- b) совещаниях с немецким/европейскими международными туроператорами, работающими/заинтересованными в направлениях, предлагаемых победителями (выбранными после

консультации с Форумом агентства «Андерс Райзен», ассоциации специализированных операторов и Туристической ассоциации Германии);

с) учебных занятиях по технологиям Web 2.0 для специализированного туристического маркетинга (конкретно направленного на мелкие и средние предприятия коренного населения, присутствующие на ярмарке, но распространяющегося на других заинтересованных участников); обучение начнется на торговой ярмарке с однодневного практического семинара и продолжится в виде интерактивного диалога с организатором в течение 3 месяцев после ярмарки;

d) восьмистраничной цветной брошюры, подготовленной секретариатом, в которой 8 участников и 2 победителей делятся передовым опытом, руководящими указаниями и полученными уроками.

II. ДОКЛАД О ХОДЕ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ НА НАЦИОНАЛЬНОМ УРОВНЕ

A. Введение

41. В четвертых национальных докладах Сторонам, особенно тем из них, которые еще не представили информацию о реализации программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, было предложено, среди прочего, представить информацию о национальном участии коренных и местных общин, в том числе и с помощью четвертых национальных докладов. Стороны, среди прочего, также сообщили о применении Руководящих принципов Агуэй-гу, мерах по укреплению потенциала коренных и местных общин в сфере принятия решений относительно использования традиционных знаний, а также механизмах стимулирования участия коренных и местных общин в соответствующем принятии решений и планировании политики. Настоящий доклад о ходе реализации основывается на третьих национальных докладах и учитывает семьдесят семь четвертых национальных докладов, представленных до 30 августа 2009 года. Из этих семидесяти семи тщательно проанализированных докладов только в нескольких сообщается о значительных разработках, касающихся коренных и местных общин и традиционных знаний. Из-за ограниченного числа докладов, представленных к этому времени, было сложно установить глобальные тенденции. Однако были сделаны некоторые попытки в этом направлении на основании полученной информации.

B. Обобщение ответов и замечаний

Поддержка, оказанная коренным и местным общинам в определении состояния традиционных знаний, нововведений и практики, тенденций в этой области и основных факторов угрозы

42. Если судить по полученным докладом, более половины Сторон провели оценку знаний, нововведений и практики фермеров и (или) коренных и местных общин. Несколько Сторон сообщило о проведении этнобиологических исследований традиционного использования животных и растений и социоэкономических исследований использования традиционных сортов сельскохозяйственных культур. Некоторые развитые страны, включая Бельгию, Испанию и Швецию, сообщили о финансировании проектов, связанных с традиционными знаниями, в развивающихся странах. Это говорит о значительном улучшении положения, так как во вторых и третьих докладах о ходе реализации программы работы указывалось, что менее одной четвертой части Сторон оказывало поддержку коренным и местным общинам в определении состояния традиционных знаний, нововведений и практики, тенденций в этой области и основных факторов угрозы. В некоторых странах сформулирована соответствующая политика и законы, содействующие участию коренных и местных общин в деятельности по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, а также поощряющие использование традиционных знаний, нововведений и практики для обеспечения сохранения и устойчивого использования биоразнообразия. В ряде стран была оказана поддержка проведению исследований (этноботанических) традиционных знаний, связанных с лекарственными растениями и с некоторыми другими видами, в сохранении которых значительную роль играют

традиционные знания и практика коренных и местных общин. В нескольких странах принимаются меры к документированию традиционных знаний, нововведений и практики, связанных с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия.

43. Например, Индия и Непал приступили к регистрации традиционных знаний, связанных с биоразнообразием. В частности, Индия довольно далеко продвинулась в этой области. Индия активно поддерживает электронную библиотеку традиционных знаний как полезную модель регистрации и защиты традиционных знаний. Кроме того, Индия строго соблюдает внутреннее законодательство, направленное на охрану традиционных знаний и препятствующее их патентованию. В Непале с этой целью учреждены также районные комитеты по вопросам биоразнообразия. В результате реализации одного проекта в рамках программы коренных народов Бразилии, названного «Аконтесеу», была собрана достаточно всесторонняя информация о состоянии знаний коренных народов, связанных с биоразнообразием Бразилии. В Колумбии группа Плебио (политика и законодательство в области биоразнообразия, генетических ресурсов и традиционных знаний) при национальном университете Колумбии готовит с помощью молодежи коренных народов технически-правовое предложение по охране традиционных знаний. Малайзия сообщила об интересной программе документирования традиционных знаний в Сараваке, а Министерство природных ресурсов сообщило о документировании традиционных знаний и, возможно, рассмотрит вопрос о создании электронной библиотеки традиционных знаний. Мексика сообщает также об оказании поддержки реализации 35 проектов, направленных на популяризацию и стимулирование работы, проводимой коренными народами в разных штатах страны в целях сохранения и использования их природных ресурсов. Несколько развитых стран, таких как Германия и Бельгия, оказывают поддержку через посредство своих программ помощи международному развитию усилиям определенных развивающихся стран по сохранению традиционных знаний, связанных с биоразнообразием, и поддерживают участие коренных и местных общин в деятельности по сохранению биоразнообразия.

Правовой и организационный обзор оценок культурных, экологических и социальных последствий, проводимый с целью включения Руководящих принципов Агуэй-гу в национальное законодательство и политику

44. В большинстве Сторон, представивших отчетность, такого обзора не проводилось. Несколько Сторон, однако, провели обзор своего соответствующего законодательства и политики в свете Руководящих принципов Агуэй-гу. Норвегия, например, проводит обзор законодательства в области биоразнообразия, уделяя при этом соответствующее внимание аспектам, связанным с традиционными знаниями коренных и местных общин. Уганда и Замбия указали, что в их законодательстве и практике, регулирующих проведение оценки экологических последствий, учтены определенные аспекты Руководящих принципов Агуэй-гу. Несколько стран, таких как Колумбия и Индия, включили в свои законы, связанные с биоразнообразием, положения, требующие проведения оценки экологических последствий реализации тех видов деятельности, которые затрагивают коренные и местные общины. Куба отмечает, что в стране проводится согласование Руководящих принципов Агуэй-гу с национальным законодательством и процессами. Чили сообщает, что в законе № 19.253 признается обязанность общества в целом и государства в частности охранять, уважать и стимулировать развитие коренных народов, их культур, семей и общин, принимать адекватные меры с этой целью и охранять их земли, обеспечивать их надлежащую эксплуатацию, экологический баланс и стремиться к их расширению (статья 1).

Применение Руководящих принципов Агуэй-гу

45. Несколько Сторон, представивших отчетность, сообщили, что они применяют Руководящие принципы Агуэй-гу в отношении предлагаемой реализации проектов в священных местах и/или на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами. Подробной информации об этом не приводится. Швеция указала, что у нее есть национальные руководящие указания, аналогичные стандартам, содержащимся в Руководящих принципах Агуэй-гу, и Руководящие принципы Агуэй-гу активно продвигаются Парламентом саамов.

Лишь несколько Сторон указали, что они требуют проведения оценки экологических последствий реализации любых проектов, которые могут оказывать отрицательное воздействие на охраняемые районы, включая районы, традиционно занимаемые коренными и (или) местными общинами. Только несколько Сторон сообщили при этом, что для проведения таких оценок они используют Руководящие принципы Агуэй-гу.

Наращивание потенциала коренных и местных общин для их эффективного привлечения к процессу принятия решений, касающихся использования традиционных знаний, нововведений и практики

46. Многие Стороны сообщили о принятии некоторых мер по привлечению коренных или местных общин к процессам принятия решений, в зависимости от национальных обстоятельств. Некоторые Стороны приняли меры всеобъемлющего характера. Некоторые Стороны не приняли никаких мер или рассматривают вопрос о принятии некоторых мер. Эти Стороны отметили в качестве препятствия участию местных общин недостаток потенциала на местном уровне. Судя по информации, представленной Сторонами, некоторые страны разработали механизмы и политику, стимулирующие участие коренных и местных общин в процессах принятия решений, затрагивающих интересы коренных и местных общин и касающихся использования их традиционных знаний. Например, в индийском Законе о биоразнообразии от 2002 года предусматривается обязательное проведение консультаций по всем вопросам, касающимся доступа к биологическим ресурсам и связанным с ними традиционным знаниям, что обеспечивает таким образом участие местных общин в процессе принятия решений. В Финляндии Парламент саамов является членом Национального комитета Финляндии по биоразнообразию и, среди прочего, его группы мониторинга по охране обмена информацией. Норвегия внедрила в 2005 году процедуры проведения консультаций между органами государственной власти и Парламентом саамов, которые будут применяться в случаях принятия новых нормативных положений или реализации мероприятий, непосредственно затрагивающих интересы саамов. В Чили Министерство планирования начало в 2001 году реализацию программы комплексного развития коренных общин «Орихенес» (Истоки), нацеленную на улучшение условий жизни и стимулирование развития самобытности народов Аймара, Атакаменьо и Мапуче в сельских районах. В рамках этой структуры Министерство здравоохранения разрабатывает мероприятия, обеспечивающие признание, утверждение и восстановление знаний и медицинской практики аборигенов, как, например, тех, что связаны с рационом питания, травами, деторождением, причем данные мероприятия разрабатываются с согласия и при участии лиц, практикующих медицину коренных народов (традиционные целители), или всей общины в целом. Куба также отметила в своем докладе, что уделяет много внимания сохранению традиционных знаний в сельских общинах, особенно по использованию дикорастущих растений в медицинских целях и нетрадиционного корма и других функций.

47. В некоторых странах осуществляются определенные конкретные мероприятия по наращиванию потенциала коренных и местных общин. Например, в Бразилии реализуется целый ряд проектов, таких как Проект по созданию потенциала — доступ к генетическому наследию и связанным с ним традиционным знаниям, Северная сеть интеллектуальной собственности, биоразнообразия и традиционных знаний, для распространения информации среди коренных общин с целью обеспечения более глубокого понимания ими соответствующих национальных и международных законодательств и охраны прав интеллектуальной собственности на традиционные знания, связанные с биоразнообразием, в районе Амазонии. В Непале осуществляются программы по предоставлению полномочий населению в целях расширения и наращивания потенциала местных общин. В некоторых странах коренные и местные общины по собственной инициативе занимаются сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия, а также обеспечивают совместное использование выгод. На Тринидаде и Тобаго местные общины создали собственные официальные группы для внесения более эффективного вклада в совместное руководство природными ресурсами страны. Несколько развитых стран, таких как Бельгия, Германия, Испания и Швеция оказывали поддержку через посредство своих программ помощи международному развитию некоторым

развивающимся странам, чтобы стимулировать участие их коренных и местных общин в процессах принятия решений, связанных с использованием их традиционных знаний, нововведений и практики, и в деятельности, касающейся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

Разработка надлежащих механизмов, руководящих указаний, законодательных норм или других инициатив для активизации и стимулирования эффективного участия коренных и местных общин в процессе принятия решений, планирования политики и реализации сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на международном, региональном, субрегиональном, национальном и местном уровнях

48. В решении IX/13 А Сторонам поручили предоставить информацию о национальном участии коренных и местных общин посредством, *среди прочего*, четвертых национальных докладов, и хотя во многих докладах предоставлялись общие сведения об участии коренных и местных общин, ни в одном докладе не было представлено подробной статистики относительно такого участия. Однако Канада сообщила об усилении участия коренных народов, в том числе составе правительственных делегаций, участвующих в соответствующих международных совещаниях по вопросам Конвенции, а также по СИТЕС и МСОП, в частности когда обсуждаются соответствующие вопросы, например, торговля пушниной.

49. Почти все страны сообщили о наличии у них законодательной и политической систем распределения на равной основе затрат и выгод в результате учреждения охраняемых районов и управления ими. Однако немногие страны представили подробные сведения, но многие страны указали на пробелы в сфере распределения на равной основе затрат и выгод. Одна страна указала, что все ее штаты и территории имеют правоприменительные акты, касающиеся условий сохранения в отношении прав владения частными землями. Некоторые страны создали совместные/коллективные/долевые программы лесопользования с целью распределения доходов между коренными и местными общинами. В большинстве стран, представивших отчетность, не были проведены оценки экономических и социально-культурных затрат и выгод по охраняемым районам. Многие страны сообщили о принятии мер по предотвращению и смягчению негативного воздействия на коренные и местные общины путем учреждения охраняемых районов, которые, *среди прочего*, включают варианты альтернативных источников средств к существованию; компенсационные гранты на приобретение; договорные программы и оборотные фонды и разработку положений об охране прав и интересов коренных и местных общин.

50. Исследование 16 стран, проведенное Тематической группой по вопросам коренных и местных общин, справедливости и охраняемых районов МСОП-ВКОТ (см. www.iucn.org/themes/ceesp/CCAlegislations.htm), показало, что шесть стран законодательно отразили признание районов, охраняемых коренными и местными общинами (РОКМО), частью своей национальной системы охраняемых районов. Еще шесть стран обеспечили правовую основу для РОКМО, но в рамках более общих законов, обеспечивающих признание скорее территорий коренных и местных общин, а не охраняемых районов или конкретных механизмов сохранения. В четырех странах не было правовой основы для РОКМО, хотя некоторые из них сообщили о некоторой административной и финансовой поддержке РОКМО, и одна страна перешла к полному управлению одним из охраняемых районов общиной.

51. Большинство стран, представивших отчетность, сообщили, что их соответствующие законы и политики включают четкое требование относительно участия субъектов деятельности, включая коренные или местные общины, в планировании, учреждении охраняемых районов и управлении ими. Некоторые страны также сообщали о том, что на национальном и местном уровне осуществляется процесс консультаций с общественностью, в частности с местными общинами, перед учреждением охраняемых районов. В целом консультативные комитеты по охраняемым районам с несколькими субъектами деятельности или комитеты по сохранению представляют собой важные механизмы содействия участию всех субъектов деятельности. Многие страны указали меры, принятые в поддержку районов, охраняемых коренными и местными общинами, которые, среди прочего,

включают обучение, поддержку через неправительственные организации, распространение информации и финансирование. Однако некоторые страны, особенно в Африканском регионе, отметили, что недостаток потенциала остается препятствием для всемерного участия местных общин в деятельности по охраняемым районам. Еще одним препятствием остаются несоответствующие средства оценки традиционных знаний, которые применяются в отношении традиционных знаний наряду с применением в отношении научных знаний.

Механизмы для обеспечения всемерного, активного и эффективного участия женщин в реализации всех элементов программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции

52. Некоторые Стороны указали, что они внедрили такой механизм. Многие Стороны сообщают, однако, что они не разработали механизмов, конкретно предназначенных для привлечения женщин к реализации программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции. Некоторые страны указали, что их соответствующие законы и политика поощряют участие женщин в деятельности, связанной с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия. Например, в Правилах Индии в отношении биоразнообразия, принятых в 2004 году, предусматривается, что женщины должны составлять не менее одной трети членов местных комитетов по управлению биоразнообразием. Несколько стран, таких как Канада и Непал, учредили определенные механизмы, позволяющие женщинам принимать участие в реализации мероприятий, связанных с биоразнообразием. В Непале, например, институционализировано участие женщин в управлении природными ресурсами путем формирования групп общинного лесопользования. В настоящее время примерно 24% всех групп общинного лесопользования всецело состоят из женщин. В Канаде введены программы для женщин-представительниц коренного населения, позволяющие женщинам из аборигенного населения оказывать влияние на политику, программы, законодательную деятельность и процесс принятия решений, затрагивающих их социальное, культурное, экономическое и политическое благосостояние, в их собственных общинах и в канадском обществе. Мексика сообщает, что в проекте, реализованном Национальным институтом сельскохозяйственных и лесохозяйственных исследований (Instituto Nacional de Investigaciones Forestales, Agrícolas y Pecuarias), рабочее участие женщин рассматривается как один из важных элементов процесса отбора и сохранения зародышевой плазмы и методов, подлежащих использованию. Мексика сообщает, что в 2008 году в стране была проведена первая консультация коренного населения по защите традиционных знаний, форм культурного выражения, генетическим ресурсам и правам интеллектуальной собственности, которая имела положительные результаты.

Оказание поддержки организациям коренных и местных общин в проведении региональных совещаний для обсуждения итогов решений Конференции Сторон и для подготовки к совещаниям в рамках Конвенции

53. Некоторые страны сообщили о принятии мер или проведении мероприятий в целях повышения осведомленности местных общин или привлечения их к соответствующим международным процессам. Однако лишь в нескольких Сторонах были проведены региональные совещания для организаций коренных и местных общин с целью обсуждения итогов решений Конференции Сторон. Например, в Ботсване местные общины проводят совещания в рамках деревенских комитетов развития, комитетов целевых деревенских фондов, комитетов пользователей ресурсов, комитетов по водно-болотным угодьям и комитетов природоохраны с целью обсуждения некоторых решений Конференции Сторон. Несколько стран указывают, что некоторые НПО организуют такие совещания для коренных и местных общин, чтобы осведомлять их о соответствующих итогах совещаний Конференции Сторон. Две развитые страны (Швеция и Германия) оказали через посредство своих программ международного сотрудничества в целях развития поддержку коренным и местным общинам в ряде развивающихся стран, чтобы они смогли принимать участие в соответствующих процессах и в работе совещаний в рамках Конвенции. Кроме того, Европейский союз и правительство Германии провели два международных совещания с целью поддержки коренных и местных общин при подготовке к процессу предоставления доступа к

генетическим ресурсам и совместного использования выгод (см. соответственно доклады о работе семинаров в Вене и на острове Вильм UNEP/CBD/WG8j/6/INF/13 и 14).

Финансовая или иная поддержка, оказываемая коренным и местным общинам для формулирования собственных планов развития общин и сохранения биоразнообразия

54. Некоторые страны указали, что такая поддержка обеспечивается коренным и местным общинам различными средствами для оказания им содействия в проведении мероприятий, связанных с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия. Например, Индия оказала финансовую помощь местным общинам для разработки народных реестров биоразнообразия. Ряд развитых стран оказывает финансовую помощь в реализации программ, нацеленных на коренные и местные общины и привлекающих их к работе, как, например, поддержка, оказанная Соединенным Королевством Межамериканскому банку развития для разработки его стратегии помощи коренным народам и финансирования программ в Латинской Америке, предназначенных для групп коренных народов. Мексика сообщает, что с 2002 года Отдел координации социального участия и прозрачности проводит конкурс на самый успешный опыт управления природным наследием и аборигенной культурой и их сохранения. В период 2003–2004 годов в этой связи было профинансировано в общей сложности 35 проектов.

Разработка программ по созданию потенциала для привлечения к участию и создания условий для участия коренных и местных общин в процессах принятия решений, связанных с генетическими технологиями, ограничивающими использование: общая оценка прогресса

С. Общая оценка хода реализации

55. Представление семидесяти семи национальных докладов позволило провести более комплексную оценку осуществления статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции на национальном уровне. Всеобщее осуществление статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции требует, однако, расширения усилий и поддержки. Во многих странах возросла поддержка усилий, нацеленных на выявление положения дел с традиционными знаниями, нововведениями и практикой коренных и местных общин и тенденций в этой области, что связывается с возросшим пониманием их ценности во многих областях и в свете разработки и обсуждения международного режима доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, но лишь в небольшом числе стран признается важное значение традиционных знаний коренных и местных общин для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и его потенциальная ценность для местного управления охраняемыми районами. Многие коренные и местные общины рассматривают проекты документирования, касающиеся их традиционных знаний, хотя коренные и местные общины, особенно в Латинской Америке и странах Карибского бассейна, в целом не приветствуют такие меры. Некоторые страны, в том числе Бурунди, жаловались на дефицит эффективных инструментов, которые бы применялись для правильной оценки традиционных знаний и которые бы отличались от инструментов, применяемых современной наукой, а некоторые отметили, что готовят проекты политик и законов по защите традиционных знаний. Некоторые страны также отметили межсекторальные разработки, при этом большой интерес был проявлен отделами здравоохранения относительно традиционных лекарств⁵. Южно-Африканская республика отметила, что более 70% населения страны продолжает считать традиционные лекарственные растения основным источником для здравоохранения. Уганда сообщила, что охрана традиционных знаний была поддержана министерствами, в том числе совместно министерством здравоохранения и министерством окружающей среды.

56. Осуществление Руководящих принципов Агуэй-гу находится еще на очень раннем этапе, поскольку немногие страны пересмотрели пока что свою соответствующую политику и законодательство с учетом Руководящих принципов Агуэй-гу и внесли в них необходимые корректировки, хотя обнадеживающим является то обстоятельство, что некоторые страны

⁵ В частности, Бурунди и Южно-Африканская республика.

разработали и внедряют определенную политику и законодательные нормы, соответствующие в принципе некоторым аспектам Руководящих принципов Агуэй-гу. В отношении механизмов, обеспечивающих участие коренных и местных общин в соответствующих процессах принятия решений, следует отметить, что некоторые страны внедрили политику, законы и механизмы, поощряющие такое участие, но не ясно, однако, в какой мере такие механизмы были внедрены. Это же можно сказать об участии женщин из коренных и местных общин в соответствующих процессах принятия решений и реализации мероприятий. Недостаточной, по всей видимости, является финансовая поддержка, оказываемая усилиям коренных и местных общин по разработке собственных общинных планов, поскольку лишь несколько стран четко сообщили о том, что такая помощь была оказана.

57. В деятельности стран по осуществлению статьи 8j) остается еще несколько проблем и препятствий, которые постоянно встречаются при анализе трех последних национальных докладов. Они носят финансовый, социальный, политический и демографический характер и связаны также с созданием потенциала и повышением осведомленности общественности. Стороны выявили 10 наиболее серьезных препятствий на пути осуществления статьи 8j), которые приводятся ниже в порядке распознанного уровня их проблематичности для процесса осуществления этой статьи:

1. дефицит финансовых, людских и технических ресурсов;
2. дефицит мер экономического стимулирования;
3. дефицит просвещения и осведомленности общественности на всех уровнях;
4. недоиспользование существующих научных и традиционных знаний;
5. дефицит адекватного научно-исследовательского потенциала для оказания поддержки достижению всех целей;
6. дефицит горизонтального сотрудничества среди субъектов деятельности;
7. дефицит потенциала в местных общинах;
8. дефицит взаимодействия на национальном и международном уровнях;
9. дефицит надлежащей политики и законов;
10. недостаточность потенциала для осуществления деятельности, вызванная слабостью организационных структур.

*Одной из серьезных проблем остается также бедность, особенно среди африканских стран.

III. РЕКОМЕНДАЦИИ

Специальная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, возможно, пожелает рекомендовать, чтобы Конференция Сторон на своем девятом совещании:

a) *отметила* достигнутые результаты включения соответствующих задач программы работы в тематические программы в рамках Конвенции, определенные с помощью национальных докладов;

b) *поручила* Исполнительному секретарю продолжать представление отчетности о ходе осуществления статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции на основе информации, приведенной в национальных докладах, и о включении соответствующих задач статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции в тематические области для ее рассмотрения на седьмом совещании Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

с) *постановила* включить в будущую повестку дня совещания Рабочей группы новый пункт⁶, озаглавленный: «Углубленный диалог о тематических областях и других сквозных вопросах» и *поручила* Исполнительному секретарю продолжать представление отчетности о ходе осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции с уделением основного внимания двум тематическим областям/сквозным вопросам для седьмого совещания Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, начиная с охраняемых районов и изменения климата;

d) *предложила* Сторонам, и особенно Сторонам, которые не представили еще информацию о реализации программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции, в том числе информацию об участии коренных и местных общин в деятельности, реализуемой на национальном уровне, сделать это при консультациях с коренными и местными общинами по возможности путем представления четвертых национальных докладов и ко времени проведения седьмого совещания Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и *поручила* Исполнительному секретарю проанализировать, обобщить и распространить данную информацию на седьмом совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции;

e) *постановила*, что одно совещание Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции должно быть организовано в период до 11-го совещания Конференции Сторон, предпочтительно совместно с совещанием Рабочей группы по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, чтобы содействовать дальнейшей реализации программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции.

⁶ См. документ UNEP/CBD/WG8J/6/2/Add.6.